

## Journal des traducteurs Translators' Journal

### Références bibliographiques sur les points étudiés par les commissions

---

Volume 8, numéro 4, 4e trimestre 1963

Deuxième congrès des traducteurs & interprètes du Canada

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/1061064ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/1061064ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

---

Éditeur(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0316-3024 (imprimé)

2562-2994 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

---

Citer ce document

(1963). Références bibliographiques sur les points étudiés par les commissions.

*Journal des traducteurs / Translators' Journal*, 8(4), 124–127.

<https://doi.org/10.7202/1061064ar>

**¶ RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES SUR LES POINTS  
ÉTUDIÉS PAR LES COMMISSIONS**

1. *Organisation du Congrès :*

- Vinay, J.-P., *Projet STIC no 1, du 26 mars 1962 : Organisation d'un 2<sup>e</sup> congrès des traducteurs canadiens*. Ottawa, 1962. 6 pages polycopiées.
- Vinay, J.-P., *Programme du congrès et organisation des commissions*. Montréal, 8 août 1962. 3 p. polycopiées.
- Vinay, J.-P., *Programme des journées d'étude et organisation du congrès*. Montréal, mars 1963. 5 pages polycopiées.
- Beauregard, F., « La STIC convoque les Etats généraux de la traduction à Montréal », *La Presse*, 10-4-1962.
- [-----], « Préparation du 2<sup>e</sup> congrès des traducteurs et interprètes », *J. des Trad.* 7.2 (1962) : 54.
- [-----], « Deuxième congrès des traducteurs canadiens », *J. des Trad.* 8.1 (1963) : 24.
- [-----], « Colloque des traducteurs et interprètes », *Le Droit* (Ottawa), 19.5 (1962).
- Bertrand, Lewis, « Second Congress of Translator and Interpreter Associations of Canada », *ATA Notes & J. des Trad.* 8.2 (1963) : 54-56.

2. *Organisation de la Profession (Commission No 1) :*

- Davialt, Pierre, « Traducteurs et traducteurs au Canada », *Mémoires de la Société Royale du Canada I* (1944) : 67-87.
- Beauregard, Fernand, « Cadres professionnels pour les traducteurs du Québec », *J. des Trad.* II.3 (1957) : 125.
- Boudreau, E. et Poulin, L., « Orientation de nos sociétés de traducteurs et interprètes », *J. des Trad.* II.3 (1957) : 51-53.
- Potvin, Augustin, « La Société des Traducteurs et Interprètes du Canada: Premier anniversaire », *J. des Trad.* II.3 (1957) : 123-124.
- Boucher, E. « Le 2<sup>e</sup> congrès: Travaux préliminaires du Groupe 1 », *J. des Trad.* VII.4 (1962) : 134.
- Michelet, C., « Normalisation des conditions de travail des traducteurs libres », *La Qualité en matière de traduction*: 387-388<sup>1</sup>.

(1) Voir le compte rendu de cet important ouvrage dans *J. des Trad.* 9.1 (1964): p. 22-24.

3. *La formation du traducteur (Commission No 2) :*

- ▶ Numéro spécial sur « L'enseignement de la traduction », *J. des Trad.* II.4 (1957).
- Vinay, J.-P., « Peut-on enseigner la traduction? ou Naissance de la stylistique comparée », *J. des Trad.*, II.4 (1957) : 141-148.
- Vinay, J.-P., « La traduction à l'Université de Montréal », *J. des Trad.* II.3 (1957) : 125.
- Vinay, J.-P., « L'enseignement de la traduction à Montréal (I) l'Université de Montréal; (II) l'Institut de Traduction; (III) McGill University », *J. des Trad.* II.4 (1957) : 148-156.
- Buchanan, Donald, « Our Goal and its Attainment », *J. des Trad.* II.4 (1957) : 139-140.
- Buchanan, Donald, « A Word to Translators », *J. des Trad.* I.3 (1956) : 72-73.
- Paré, Marcel, « Le Traducteur, étudiant pour la vie », *J. des Trad.* III.2 (1958) : 67-73.
- Daviault, Pierre, « L'enseignement de la traduction à Ottawa », *J. des Trad.* II.4 (1957) : 152-153.
- Dufau-Labeyrie, E., « En enseignant la traduction », *J. des Trad.* II.4 (1957) : 154-155.
- Institut de Traduction, « Programme 1957 », *J. des Trad.* II.1 (1957) : 32-35.
- Frerk, C. W., « Training Translators », *La Qualité en matière de traduction*: 363-368.

4. *La Charte du traducteur (Commission No 3) :*

- F.I.T., Comité pour la Charte. *Avant-projet de la Charte du Traducteur*. 1962. 8 p. photocopiées.
- F.I.T., Document de travail: *Project* [sic] *II, Draft II*. 1963. 19 p. photocopiées, texte français et anglais. Document reproduit par les soins de l'ATIO pour étude par la commission No 3.
- [-----], *Etude de l'avant-projet de Charte du Traducteur*, préparée par H. Bernard, R. Dubuc, Mlle D. Lanoix, M. Pépin sous la direction de David Fortin. Ottawa, 1962, 9 p. dactylographiées.
- [-----], « Document de travail pour une Charte des Traducteurs », *J. des Trad.* VII.2 (1962) : 68-71 et VII.3 : 108.
- [-----], « La Charte du Traducteur — *The Translator's Charter* », *Babel* IX.4 (1963) : 182-187.
- [-----], « Le Congrès de Dubrovnik », *Traduire* (Paris) No 38, décembre 1963.

5. *La formation des interprètes (Commission No 4) :*

- Numéro spécial sur « L'interprétation simultanée », *J. des Trad.* III.1 (1958).
- Hanna, B. T., « La formation de l'interprète », *J. des Trad.* VII.3 (1962) : 75-79.
- Hanna, B. T., « Compte rendu de la thèse d'Eva Paneth », *J. des Trad.* III.1 (1958) : 35-38.
- Hanna, B. T., « The Training of Conference Interpreters », III.1 (1958) : 12-17.
- [-----], « L'interprétation dans le monde », *J. des Trad.* III.2 (1958) : 96-102.
- de Coninck, R., « L'enseignement de la traduction et de l'interprétation en Belgique », *J. des Trad.* VII.1 (1962) : 20-22.
- [-----], « Bibliographie de l'interprétation », *J. des Trad.* III.1 (1958) : 42-45.

6. *Répertoire des traducteurs :*

- Vinay, J.-P., « Le répertoire des traducteurs hollandais », *J. des Trad.* VII.3 (1962) : 84.
- Vinay, J.-P., « Le répertoire des traducteurs canadiens », *J. des Trad.* VII.3 (1962) : 85.
- Vinay, J.-P., « Directory of Translators à l'américaine », *J. des Trad.* VII.3 (1962) : 86-87.
- Horguelin, P. Q., « Où en est le Répertoire ? », *J. des Trad.* VIII.3 (1963) : 86-87.
- Jumpelt, R. W., « Register of Specialist Translators in Western Germany », *La Qualité en matière de traduction* : 403-408.
- Citroen, I. J., « Selection of Translators for the Register of Specialist Translators in the Netherlands », *La Qualité*, etc. : 399-402.



Nouvelle édition corrigée

J.-P. VINAY

J. DARBELNET

**STYLISTIQUE COMPARÉE  
DU FRANÇAIS ET DE L'ANGLAIS** — \$5.00

MÉTHODE DE TRADUCTION

Approuvé par le comité catholique du D.I.P. comme livre de références pour les maîtres. Les traducteurs pourront, de leur côté, constater que la stylistique comparée offre une technique nouvelle pour aborder les problèmes de la Traduction, quelles que soient les langues considérées.

•

- ★ **CAHIER D'EXERCICES** accompagnant le manuel de stylistique comparée ----- \$1.50
- ★ **SOLUTIONNAIRE** au cahier d'exercices ----- \$2.70

**BEAUCHEMIN**

450, Avenue Beaumont, Montréal 15

Tél. 273-5181